

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1087



我所要賜給的食糧
就是我的肉，
是為世人的生命
而賜給的。

二千一八年八月廿六日 乙年 常年期第二十一主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

sta.assocpastor@gmail.com

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗致天主子民信函：藉著祈禱和守齋進行懺悔

教宗方濟各寫信給天主子民，談到眾多聖職人員和奉獻生活者對未成年者進行性侵犯造成的嚴重後果。教宗表達關懷之情，呼籲對犯有這罪行的人予以零容忍。

在美國賓州公佈報告，描述在大約70年當中至少1,000人遭受過聖職人員的性侵犯、濫權和踐踏良知的事件之後，教宗方濟各8月20日寫了一封致天主子民的信函，指出創傷永遠不會消失，也永遠不會磨滅。我們必須強烈譴責這些暴行，集中力量根除這死亡的文化。

教宗表示，面對這種生活作風我們該當感到羞愧，因為這作風已經，而且仍在損害我們以言語所宣講的內容。回顧過去，我們為請求寬恕和設法修復已造成的傷害而做的一切，將永遠不足。展望未來，我們為建立一種為避免那樣的情況不僅不再重複，也不會受到遮掩的文化而付出的心力，也絕不會減少。

教宗首先援引聖保祿宗徒對格林多信友說的話，若是一個肢體受苦，所有的肢體都一同受苦(格前十二26)，藉以強調眾人分擔受害者的痛苦，因為許多無辜者受到的傷害乃是一道升到高天的哀訴，而且長久以來受到忽視、隱瞞或予以緘默。

但這哀號比所有設法令其緘默的舉措更為強烈，而且那些自以為能解決問題，卻以其決定加重情況嚴重性的人則成了同謀”。作為教會團體，我們以羞愧和懺悔之情承認我們沒能及時行動，也認識到給許多人造成傷害的程度和嚴重性。我們忽視並拋棄了這些兒童。

教宗接著引用當初拉青格樞機為2005年聖週五撰寫《苦路默想》中的話，寫道：「在教會內和司鐸牧職中存有多少污穢啊，而他們本應完全屬於基督！那是多大的傲慢，多大的自負啊！」

教宗遺憾地承認，過去的疏漏成了一种回應的形式，這種可恥的行為如今不能再繼續下去，卻應轉化為團結互助，明瞭其最深刻和最嚴謹的含義。團結互助要求我們對抗各種腐敗，尤其是精神上的腐敗，因為這是一種於己方便的盲目，最終似乎視一切都是正當行為。

雖然如此，教宗對正在進行的徹底改變抱持信心。我意識到在世界各地作出的努力，為兒童和處於脆弱狀態的成年人的完整成長提供安全和保護，以及對這種罪行的零容忍，讓所有犯這罪行或予以掩蓋的人都意識到自己的罪。

教宗在信中再次譴責各種形式的教權主義，表明需要所有天主子民的積極參與。教宗寫道：「教權主義在教會的身體內製造分裂，煽動並有助於今天我們所譴責的許多邪惡的持久存在。」

教權主義是一種理解教會內權威的反常形式，這在那些出現性侵犯、濫權和踐踏良知行為的眾多團體中非常普遍。這種態度不僅抵消基督徒的特徵，也試圖貶低和輕視聖神傾注在我們信徒心中的聖洗恩寵。因此，向濫權說不意味著強而有力地對各種形式的教權主義說不。

教宗邀請天主忠信而聖潔的全體子民依照上主的吩咐，藉著祈禱和守齋進行懺悔，以喚醒我們的良知、我們的團結互助之情，以及努力促進一種保護和絕不再允許任何濫權行為的文化。在守齋和祈禱中的懺悔幫助我們以天主子民的身份在上主和受傷的弟兄姐妹面前，如同罪人那樣懇求寬恕、羞愧以及自新的恩寵，制定能產生與福音和諧的行動力量。

最後，教宗向聖神祈求，願聖神賜予我們悔改的恩寵，並在我們內傳油，好使我們在面對侵犯罪行時能表達我們的懺悔和勇於打擊犯罪的決心。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

請注意貴子弟出現焦慮的徵兆

每個人在生命中，多少都會有焦慮的時刻，即使是孩子們也會與每日的焦慮掙扎。焦慮可能造成憂鬱，即使沒有嚴重到變成憂鬱症，也會造成每日活動的困難，統計數據顯示，焦慮的孩子可能出現身體症狀，如：氣喘、胃痛、吃不下、睡不好、排洩困難...等，如果您的孩子有這些現象，一定要問他/她是什麼原因，然後幫助您的孩子解決或面對造成焦慮的原因，並幫助他們處理這些情緒。

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：

若蘇厄書

二四, 1-2a, 15-17, 18b

那時候，若蘇厄去舍根召集以色列各支派，也召集了以色列的長老、首領、審判官和官長，他們就站在天主面前，若蘇厄對全體民眾說：「如果你們不樂意事奉上主，今天就選擇你們所願意事奉的神吧；或是你們祖先在大河那邊所事奉的神，或是你們現在所住之地方的阿摩黎人的神；至於我和我的家族，我們一定要事奉上主。」民眾回答說：「我們絕對不願背棄上主，而去事奉其他的神！因為上主是我們的天主，是祂領我們和我們的祖先脫離了埃及。我們親眼看見了祂所行的那些絕大的神蹟；在我們所定的整個行程中，在所經過的一切民族中，祂始終保護了我們。因此，我們一定要事奉上主。因為祂是我們的天主。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三三, 9a; 2-3, 16-2

答：請你們體驗並觀看，上主是何等的美善。

一、我要時時讚美上主，我的口舌不斷讚頌上主。我的心靈因上主而自豪，謙卑的人聽了也必歡躍。答

二、上主的雙目垂顧義人，祂的兩耳傾聽他們的呼聲。上主敵視惡人，把他們的記念從人間抹去。答

三、義人一呼號，上主立刻俯允，拯救他們脫離一切艱辛。上主親近破碎的心靈，醫治人精神的苦痛。答

四、義人雖然多災多難，上主卻護祐他安然無恙，保全他的全身骨骼，連一根也不致折斷。答

五、罪孽必置惡人於死地，那憎恨義人的，必受懲罰。上主必救贖祂的僕人，凡投靠祂的，決不會受處分。答

讀經二：

五, 21-32

聖保祿宗徒致厄弗所人書

弟兄姐妹們：你們要懷著敬畏基督的心，互相順從。

你們作妻子的，要服從丈夫，如同服從主一樣，因為丈夫是妻子的頭，正如基督是教會的頭，

答：

請你們體驗並觀看，(上主是何等的美善。

請你們體驗並觀看，) 上主是何等的美善。

祂又是這身體的救主。教會怎樣服從基督，作妻子的也應該怎樣事事服從丈夫。你們作丈夫的，要愛自己的妻子，就如同基督愛教會，並為教會犧牲自己一樣。基督以水洗、藉生命之言洗淨教會，使她聖潔，好使她成爲一個光耀的教會，呈現在自己面前，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類似的缺陷：她應該是聖潔而沒有污點的。丈夫也應當這樣愛自己的妻子：如同愛自己的身體一樣；愛妻子的人，就是愛自己，因為從來沒有人恨過自己的身體，總是保養顧惜它，就像基督愛護教會一樣；因為我們都是祂身上的肢體。『因此，人要離開父母，與妻子結合，二人成爲一體。』這奧秘是偉大的！然而我是指著基督和教會說的。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四, 6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我。誰也不能到父那裡去。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 六, 60-69

那時候，耶穌的門徒中有許多人聽了祂講的話，便說：「這話太難了，誰能聽得進去呢？」耶穌自知祂的門徒爲了這些話議論紛紛，便對他們說：「這話使你們起反感嗎？如果你們將來看見人子昇到祂原來所在的地方去，又將怎樣呢？使人生活的是聖神，肉體一無所用；我對你們所說的話是聖神所給的，也是生命。但是你們當中有些人卻不相信。」原來耶穌從起初就知道那些人不信，誰又要出賣祂。所以祂接著說：「因此我對你們說過：除非蒙父恩賜的，誰也不能到我這裡來。」從此，祂的門徒中有許多人離開了祂，不再同祂往來。於是耶穌對那十二門徒說：「難道你們也願意退出嗎？」西滿伯鐸回答說：「主啊！惟獨祢有永生的話，我們還投奔誰呢？我們相信，而且已經知道祢是從天主那裡來的聖者。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗, Jeffrey蔡及家人, 馬國英及全家(五), 鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(五) 鄒麗文(二), 胡永凱及家人(五), 林允錦、陳月彩及家人(五), 樓華期、吳蓉(二), 陳正維、王燕寶、陳永漢(九), 陳聖嚮、鄭美芳全家 林秀娟(十)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(四), 鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(一), 張蘭欽(二) 余玥儒爲自己及家人母親張淑美(八), 尹崑崙及家人(五), 周黎敏爲全家(七), 胡永凱及家人(五), 鄒忠禮(五), 田彬(五), 李文淵、王鄭紅、李世澤(四), 蔡家兄弟姐妹(十), 孟曉慧及家人(二), 蔡展鵬、葉紅紅全家求恩求旅途平安(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(二) 李錦萍(九), 黃曉琴爲媽媽陳瑞蘭(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉(四) 陳梅梅爲三孀平安順利到達美國(六) 谷睿珩爲母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(七)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

聖母軍進教之佑追思已故團長、長輩荆自立(一) 聖母軍始胎無玷之后支團追思長輩荆自立(一) 劉秀玉追思長輩荆自立(一), 王萍追思長輩荆自立(一) 張麗珍追思長輩荆自立(一), 童修蕊追思長輩荆自立(一) 譚友梅、張金戈 追思長輩荆自立(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(八) 王萍及家人追思兄長王強(八), 教友追思王強(六), 大喬追思王強(四) 教友追思王強(二), Cecilia Lei追思王強(二), 趙龍修追思王強(二) 闕徐春美、君樂、君美追思先夫、父親闕文華(六) 蕭燕秋與家人追思弟弟蕭展鵬、蕭展程(九) Celeste Lemos 追思Simon黃兆銘(一) 趙晴、趙懿及家人追思母親張世琪(四) 劉荅珠、張純霞追思父親(岳父)劉博輝、母親(岳母)王淑儀(三) 杜芝英及家人追思先夫胡維毅, 次子胡永剛(八) 張尊珍追思張宜明, 張緒良(四), Clara Dong 追思母親董漢三 吳海華及家人追思母親吳徐和閏(十) 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(六) 楊曉春追思父親楊宗琛逝世 30 週年 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(四) 梅花Strotman率兒子 追思 先生、父親Robert Strotman鄭永祥 錢途 追思父親錢海龍, 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(一) 米蘭花、谷毅貴追思大嫂谷王愛君逝世 10 週年(二) 姜詩寶紅與家人追思先夫、父親姜學齊 逝世五週年(一) 杜賢文、杜劉鎂慧 追思奶奶杜張淑華 92 歲冥誕求靈魂安息主懷 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 John 追思遼陽本堂李福民神父(三), 錢途追思李福民神父(二) 紐約天主教鳴遠中文學校追思江貞德 修女(五) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音及家人爲眾煉靈求早升天國(四) 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 教友爲眾嬰靈祈禱(三) Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(三) 趙麗爲眾嬰靈祈禱, 教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(八) 陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

八月廿七日：得後一1-5, 11-12；瑪廿三13-22
八月廿八日：得後二1-3, 14-17；瑪廿三23-26
八月廿九日：耶一17-19；谷六17-29

八月三十日：格前一1-9；瑪廿四42-51
八月卅一日：格前一17-25；瑪廿五1-13
九月一日：格前一26-31；瑪廿五14-30
九月二日：申四1-2, 6-8雅一17-18, 21b-22, 27；谷七1--23

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

堂區快樂共融日：還有 3 週，
時間：9月16日(主日)

早上 10:30-下午 5:00

大獎\$2,000 元，二獎\$1,000 元
三獎：任選\$500 元现金 或是
4張迪士尼門票(價值\$600 元)

頭獎得獎者的票若是由您手中
賣出，您也可以得到\$50 元獎金，
賣得越多，得獎機率越大

敬邀您的親朋好友前來同樂
大會急需您的捐款

(支票抬頭：CCA of STAC)

贊助華人攤位購買食材。

歡迎報名 節目表演！

鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

本主日請領取獎券信封！

國語避靜：時間：9月1日(週六)

9:00am ~ 4:00pm。主講：艾立勤神父。

地點：禮堂。主題：聖依納爵式省察工作坊。

費用：\$10 元(含午餐)。連繫：May 葉：626-780-3271, Patty 余 626-379-9103, 王鄭紅 626-342-1763。

兒童道理班：於 9 月 9 日開學。

8 月 26 日及 9/3 接受報名，請家長儘快於藍棚下，為您的子女報名。連繫：黃小鳳 909-837-8533, Patty 余 626-379-9103。

主日中文彌撒：每個星期日早上 9:30, 上主日共 433 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

長青會主辦健康醫學講座：時間：9月9日(主日)彌撒後早上 11:00am-12:00pm。地點：禮堂。UCLA Tony 洪醫生主講。主題：糖尿病。歡迎教友參加，「沒有午餐供應」。

會長羅曙光敬邀

教堂美善籌款：承蒙歐康納主教批准核發善款，使本堂後一大片停車場及藍棚下的地面得以鋪整完善，工程總共花費為 \$8 萬元，其中一半為所批准補助的善款，另外的 4 萬元，我們需要於明年 4 月 1 日前給付給主教辦公室。本主日將派發籌款信函及認捐卡，敬請大家踴躍支持，共同美化改善我們的家園。支票抬頭：STAC，備註欄：教堂美善籌款，所有捐款皆可抵稅。亦可選擇您屬意的磚瓦及題詞內容，每磚瓦 \$300 元起。請繼續為此意向祈禱。

讀書會：下次聚會 8 月 27 日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：基督徒的默觀之路。連繫：余佩瑜 626-379-9103。

曹神父休假：將在 9/2 至 9/10, 期間將去基督活力幫忙，請為神父的所有需要祈禱。中文平日彌撒(9/3&9/5)將由伍神父代理主祭，9 月 9 日主日彌撒則由白兆軍神父，謝謝他們！

教區孩童安全防護課程 (Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。9 月 8 日(週六)在本堂將為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的 9/23 會開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網登記報名 la-archdioceses.org 點選 Protecting Children, 再點選 Safeguard the Children, 點選右邊 Education & Training, 再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

聖文生善會：該會卡車將於 9 月 9 日 8:00am-1:30pm, 停放在聖湯瑪斯堂停車場，請大家自行將尚可使用的捐贈物品搬運至卡車內。如有大件傢俱，請電 323-224-6280, 以便到搬運。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迎拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

堂區長者聚會：時間：9 月 12 日(週三)早上 10:30。地點：禮堂。有賓果遊戲，機智問答等活動，將慶祝祖父母節。午餐費用每人 \$5 元，歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日(8/19)共籌得 \$5,816.50 元，網上捐款 \$569 元(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，短缺 \$1,114.50 元)。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 me

memberships.faithdirect.net/CA779

感謝大家支持 協力福傳

感謝大家熱情響應我們所提出的協力福傳訴求，上主日籌得 \$2,748 元，使我們與 2018 年的年度目標差額降至 \$7,959 元，感謝您的慷慨支持。如果您曾認捐還沒有支付款項的，請儘快給付；為了達成我們的目標，將在 9 月 23 日進行第二次奉獻。如果在那之前我們籌得 7,959 元，那我們就不需要做第二次奉獻了。

年度目標的截止日期是 12 月 31 日，因此，讓我們盡力而為吧，非常接近目標了！想讓大家知道，福傳的使命不單只是需要您鼎力支持，還更需要您藉由經濟財務的贊助支持，非常感謝您的善款捐助。

本堂神父 Fr. John 及曹偉神父 敬上

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/29 及 9/5(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：9/7 及 9/21 的 7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(8/31, 9/7)的 7:30-9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

請為嚴重病人求健康：張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)。

請為病人求健康：陳瑞蘭，賈聰志。

請為 黃曉琴，賈聰志，谷鳳英 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。



關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，蔡訓浩，趙興立，吳伯倫，張懷德，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，許斐德修女，陳輝神父。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Instructor. Rows include 8/26 (信仰與人生—生命的意義) by 丁穎達 弟兄 and 9/2 (耶穌是誰? 誰是耶穌?) by 喬偉剛 弟兄.

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2019 年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：本主日在第五號教室。

聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081, 陳忠貴 626-298-0236

鄭弘 626-674-2338。(新年度課程表請上華人網站)

**蒙市聖湯瑪斯堂
華人傳協會**

主席團
朱 威 626-294-0748
游紹麟 626-673-2182
顧問
馬明睿 626-382-6088

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
鄧麗霞 626-863-6081
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組
李文淵 805-300-6973

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊
編輯指導
曹偉神父
編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17

預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

(626) 628-4889
ybmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

專業電工

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

專精地產買賣&貸款

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

徵助理，半工半讀，有身份
簡歷：alicieliumpk@gmail.com
蒙特利保險 **(626) 308-1519**

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

祝福職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陳聖响
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

日昇補習班 STEP UP

K-12年級數學輔導家教
SAT, ACT, AP數學課程加強
啟發學生的潛力，培養堅強的實力
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)
(562) 547-4675 (562)632-9998
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0I21136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789